

Montageanleitung Installation Instructions



1000006058-05
(M30991h)

1000006058-05
(M30991h)

Diese Montageanleitung gilt für:
Montage von Armaturen in

E100 in Einschnitt-Technik

(Ohne Bördelgerät, Abdichtung Plast 2000) auf
FLEXWELL® Hohlleiter

These instructions apply to:
Mounting of terminations

E100 by the "cut-in" method

(Without flanging tool, sealing by Plast 2000) to
FLEXWELL® waveguides

Lesen Sie bitte vor Beginn der Montage diese Anleitung, die für qualifiziertes und geschultes Personal geschrieben ist, sorgfältig durch. Bei unsachgemäßer Montage ist eine Gewährleistung ausgeschlossen!

These instructions were written for qualified and experienced personnel. Please read them carefully before starting work. Any liability or responsibility for the results of improper or unsafe installation practices is disclaimed!

Werkzeuge und Materialien

Zentimetermaß (mm Teilung), Hammer, Zange, Metallsäge, Pinsel, Halbbrundfeile (fein), kräftige kleine Metallschere, Innensechskant-Schlüsselsatz, Kabelmesser, Gabelschlüssel SW 13, Tuch, Plast 2000 20 ccm, Kunststoffklebeband

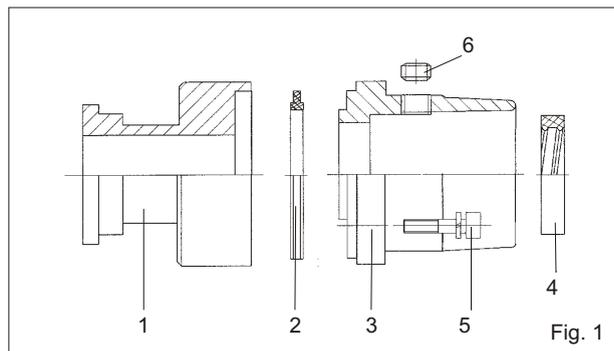
Tools and Materials

Tape measure (metric system), hammer, pliers, fine-toothed saw, brush, half-round file (fine), solid small tin shears, knife, open-ended spanners 13 mm, set of allen wrenches, cloth, Plast 2000 20 ccm, adhesive tape

Armaturen Demontage,

Gemäß Fig. 1 dabei das Innere der Übergangszone nicht berühren!

- 1 Übergangszone
- 2 Dichtring
- 3 Abfangung
- 4 Profildichtung
- 5 Schraubensatz mit Federringen
- 6 Plastikschaube (Einfüllöffnung für Plast 2000)



Termination Disassembly,

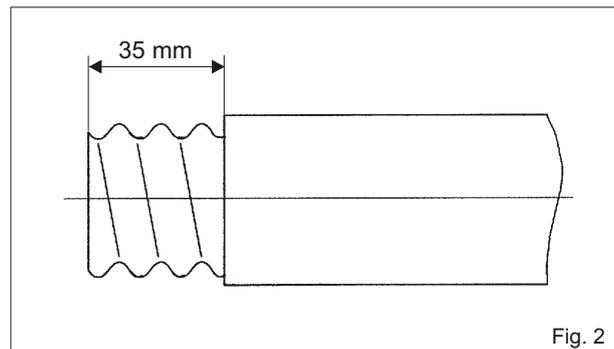
acc. Fig. 1 but do not touch the inner part of the adaptor section!

- 1 Adaptor section
- 2 Sealing ring
- 3 Back end
- 4 Sealing profile
- 5 Screw set with lock washer
- 6 Plastic screw (filling port for Plast 2000)

Hohlleiterzuschnitt,

Fig. 2:

Hohlleiter rechtwinklig absägen, dabei das Ende nach unten halten oder das Innere des Hohlleiters mit einem Tuch ausstopfen, damit keine Späne oder Fremdstoffe in das Innere fallen können. Mantel gemäß Fig. 2 absetzen, Wellrohr entgraten.



Waveguide Trimming,

Fig. 2:

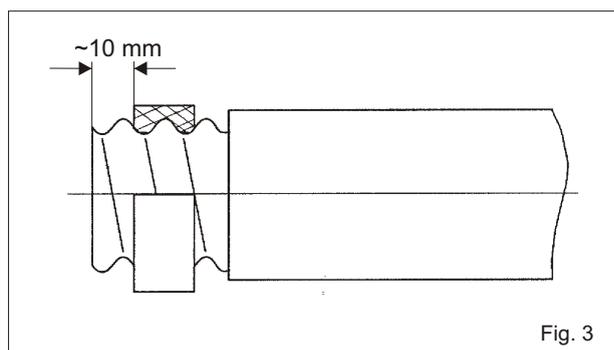
Cut waveguide at right angle to axis. Tilt the waveguide downwards, to prevent swarf from falling into centre. Otherwise block off centre of waveguide using cloth. Remove jacket acc. to Fig. 2. Remove burrs and any swarf.

Bördeln des Hohlleiters

Fig. 3:

Profildichtung (4) gemäß Fig. 3 auf das Wellrohr schieben.

Abfangung (3) bis zum Anschlag auf den Hohlleiter schieben.



Waveguide Flanging,

Fig. 3:

Slide the sealing profile (4) onto corrugated tube acc. to Fig. 3.

Slide back end (3) onto waveguide up to stop at sealing profile.

Fig. 4, Fig. 5:

Das Wellrohr über dem Umfang bis zur Abfangung mit Metallschere einschneiden. Schnitte sollen gleichmäßig im Abstand von ca. 3 mm sein und an den Enden der großen Achse enger zusammenliegen ca. 2 mm. Fiederenden etwas nach außen biegen und mit dem Hammer gegen die Abfangung umbördeln. In der Bördelkante dürfen keine Beulen oder scharfe Kanten geschlagen werden. Die Bördelfläche muß glatt und eben sein ggf. mit Feile nacharbeiten. Das Tuch und eventuelle Späne entfernen.

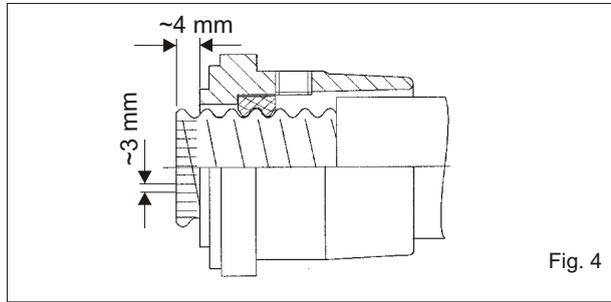


Fig. 4

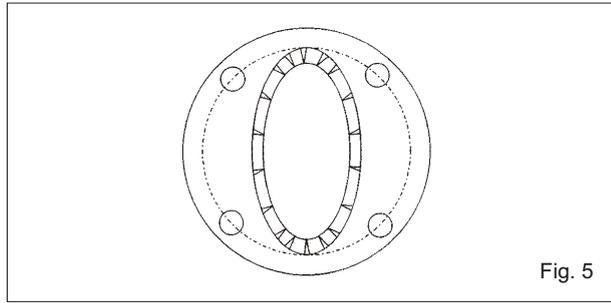


Fig. 5

Fig. 4, Fig. 5:

Cut-in the corrugated copper tube circumferential up to back end using tin shears. Cut evenly with a space of approx. 3 mm and spacing should be smaller than approx. 2 mm at ends of larger elliptical axis. Bend the feathered ends out and flange to the back end with a hammer. Do not deform the inner bending area. If necessary, flatten the contact surface with the file. Remove cloth and any swarf from the inside of waveguide.

Montage der Übergangzone

Fig. 6:

Abfangung (3) und Dichtring (2) mit der Übergangzone (1) verschrauben, dabei die Schrauben kreuzweise abwechselnd gleichmäßig fest anziehen.

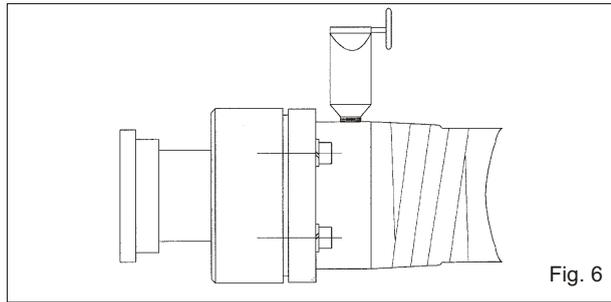


Fig. 6

Assembly of adaptor section

Fig. 6:

Screw together fitting disc (3) with sealing ring (2) and adaptor section (1). Tighten allen screws rigidly alternating crosswise.

Plast 2000 einspritzen Fig. 6:

Spalt zwischen Abfangenteil und Mantel stramm mit Klebeband abwickeln. Plast Tube in die M9-Gewindebohrung schrauben (6), Armatur nach unten halten und Plast langsam in die Abfangung pressen. Die Abfangung ist gefüllt, wenn das Klebeband auf dem gesamten Umfang aufquillt. Tube entfernen und Öffnung mit Plastikschaube verschließen. Überschüssiges Plast abwischen. Die Aushärtezeit beträgt mindestens 24 Stunden bevor der Hohlleiter unter Druck gesetzt werden kann. Unbedingt Tubenbeschriftung beachten!

Injection of Plast 2000 Fig. 6:

Wrap up tightly and in several layers the gap between back end and jacket with tape. Screw Plast tube into the M9 filling port (6). Tilt the termination downwards and slowly fill up with Plast. The back end is filled completely, when adhesive tape swells up all around. Remove tube and close port with plastic screw. Clean surplus Plast from termination. Please note the curing time of at least 24 hours. The waveguide run may not be pressurized before this period. Observe legend on tube!

Zum Gasanschluß (z.B. an einem Energieleitungslüfter), die Gasanschlußabdeckung entfernen und den Schlauchadapter installieren.

For gas connection (e.g. a dehydrator) remove the gas inlet cover and install tube adapter.

Nach Öffnen der Gasanschlussabdeckung muss diese mit einem Drehmoment von 2,5 Nm angezogen werden !!

The gas inlet must be re-tightened with 2,5 Nm after opening!!



| 部件名称/Component Name | 有毒有害物质或元素/Toxic or Hazardous Substances and Elements | | | | | |
|---------------------|--|------|------|-----------|----------|------------|
| | 铅/Pb | 汞/Hg | 镉/Cd | 六价铬/Cr 6+ | 多溴联苯/PBB | 多溴二苯醚/PBDE |
| 金属零件/metal parts | X | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

产品在正常使用条件下,其环保使用期限才在此标识有效期内。 / The environmental protection use period is valid if the product is used as intended.